

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 8 december 1997 door de Minister van Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 10 februari 1994 houdende regeling van de modaliteiten voor de aanplakking van de beslissingen betreffende de milieuvergunning", heeft op 6 januari 1998 het volgende advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Rénovation, de la Conservation de la nature et de la Propreté publique de la Région de Bruxelles-Capitale, le 8 décembre 1997, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 10 février 1994 réglant les modalités d'affichage des décisions relatives au permis d'environnement", a donné le 6 janvier 1998 l'avis suivant :

STREKKING VAN HET ONTWERP

Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 10 februari 1994 houdende regeling van de modaliteiten voor de aanplakking van de beslissingen betreffende de milieuvergunning, waarvan het voor advies voorgelegde ontwerpbesluit de wijziging beoogt, werd vastgesteld op grond van artikel 56 van de ordonnantie van 30 juli 1992 betreffende de milieuvergunning. Luidens dat artikel 56 diende elke beslissing betreffende een aanvraag om een milieuattest of een milieuvergunning of betreffende een administratief beroep daaromtrent, door het college van burgemeester en schepenen van de betrokken gemeente te worden bekendgemaakt door middel van een aanplakbiljet dat het onderwerp van die beslissing vermeldde. Dat aanplakbiljet moest gedurende vijftien dagen worden uitgehangen, enerzijds, op de gebruikelijke plaatsen voor aanplakkingen en, anderzijds, in de omgeving van de inrichting, op een plaats die zichtbaar is vanop de openbare weg.

De voornoemde ordonnantie van 30 juli 1992 werd grotendeels vervangen door de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen (zie artikel 102 van de laatstvernoemde ordonnantie).

.../...

De aanplakking van de beslissingen inzake milieu-vergunningen en -attesten wordt thans geregeld in artikel 87 van de ordonnantie van 5 juni 1997 (1), dat luidt als volgt :

"Voor elke beslissing waarbij een inrichting van klasse III bijzondere exploitatievoorwaarden worden opgelegd, voor elke voorafgaande aangifte en voor elke beslissing tot toekenning, wijziging, schorsing, intrekking of verlenging van een milieuattest of van een milieuvergunning, ook al is deze beslissing stilzwijgend genomen, plakt de persoon die de aangifte doet of de houder van het attest of de vergunning, naargelang het geval, een kopie van de aangifte of van de beslissing aan op het gebouw waar de inrichtingen zich bevinden en in de buurt van de inrichtingen op een plaats die zichtbaar is vanop de openbare weg.

Het aanplakbiljet moet gedurende 15 dagen in een perfecte staat van zichtbaarheid en leesbaarheid worden gehouden.".

De wijzigingen welke het ontwerp beoogt aan te brengen in het besluit van 10 februari 1994 komen hierop neer :

- dat in artikel 1 van dat besluit de verwijzing naar artikel 56 van de ordonnantie van 30 juli 1992 wordt vervangen door een verwijzing naar de artikelen 63, 1^o (lees : 63, § 1, 1^o) en 87 van de ordonnantie van 5 juni 1997 (artikel 1 van het ontwerp);

(1) Wat de milieuvergunningen betreft, wordt ook in artikel 63, § 1, 1^o, van de ordonnantie aan de houders van die vergunningen de verplichting opgelegd om iedere beslissing daaromtrent aan te plakken op het gebouw waar de inrichtingen zich bevinden en, in de buurt van de inrichting, op een van de openbare weg zichtbare plaats.

- dat de bepaling van artikel 2 van dat besluit waarbij werd voorzien in de aanplakking "op het gemeentelijk mededelingenbord" van het advies (lees : "bericht") betreffende de beslissing, wordt vervangen door het voorschrift om dat bericht aan te plakken "op het gebouw waarin de inrichting zich bevindt", enerzijds, en dat aan dat artikel 2 een bepaling wordt toegevoegd luidens welke "een exemplaar van het aanplakbiljet ... aan de gemeente (wordt) afgegeven, dat deze laatste op het gemeentelijk mededelingenbord moet aanbrengen", anderzijds (artikel 2 van het ontwerp);
- dat in het in de bijlage bij het besluit van 10 februari 1994 opgenomen advies (lees : "bericht") de verwijzing naar de bepalingen van de ordonnantie van 30 juli 1992 wordt vervangen door een verwijzing naar de bepalingen van de ordonnantie van 5 juni 1997 en dat, overeenkomstig artikel 19, tweede lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, melding wordt gemaakt van de mogelijkheid om tegen de bekendgemaakte beslissingen een vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging en een annulatieberoep in te stellen (artikel 3 en de bijlage bij het ontwerp).

RECHTSGROND

De in de aanhef van het ontwerp vermelde artikelen 63, 1^o (lees : 63, § 1, 1^o) en 87 van de ordonnantie van 5 juni 1997 machtigen de Brusselse Hoofdstedelijke Regering niet uitdrukkelijk om nadere regelen te bepalen met betrekking tot de in die artikelen bedoelde aanplakking.

.../...

Er kan evenwel worden aangenomen dat de regering de bevoegdheid om dergelijke regelen vast te stellen kan vinden in de algemene uitvoeringsopdracht welke haar is gegeven bij artikel 20 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gelezen in samenhang met artikel 8, eerste lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen. Luidens die bepalingen maakt de regering immers de verordeningen en neemt zij de besluiten die voor de uitvoering van de ordonnaties nodig zijn. Hoewel de uitvoerende macht, bij de uitoefening van die algemene uitvoeringsopdracht, niet vermag de draagwijdte van de door de gewestwetgever vastgestelde norm uit te breiden of te beperken, dient zij evenwel uit het beginsel en de algemene opzet van die norm de gevolgen af te leiden welke daaruit natuurlijk voortvloeien, naar de geest waarin deze is tot stand gekomen en de doeleinden die hij nastreeft (1).

Zo derhalve kan worden aangenomen dat de regering nadere regelen vaststelt in verband met de aanplakking van beslissingen inzake milieuattesten en -vergunningen, moeten die regelen ingepast kunnen worden in de terzake in de ordonnantie opgenomen bepalingen.

(1) Vergelijk met de rechtspraak inzake de met artikel 20 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 analoge bepaling van artikel 108 van de Grondwet, inzonderheid Cass., 23 september 1993, Arr. Cass., 1993, p. 753, nr. 373.

In dat verband moet worden vastgesteld dat de stellers van het ontwerp onvoldoende aandacht hebben gehad voor de verschillen welke de regeling van de ordonnantie van 5 juni 1997 vertoont met die van de ordonnantie van 30 juli 1992.

Waar de ordonnantie van 30 juli 1992 aan "het college van burgemeester en schepenen" opdroeg om "op de gebruikelijke plaatsen voor aanplakking en in de omgeving van de inrichting" een "advies" (lees : "bericht") aan te plakken dat "het onderwerp" van de beslissing vermeldde, schrijft de ordonnantie van 5 juni 1997 immers voor dat "(de persoon die de aangifte doet of) de houder van het attest of de vergunning" "op het gebouw waar de inrichtingen zich bevinden en in de buurt van de inrichtingen" een "kopie" van de aangifte of van de beslissing moet aanplakken.

Daaruit volgt dat de ontworpen regeling inzonderheid niet kan worden geacht in overeenstemming te zijn met de aangehaalde bepalingen van de ordonnantie van 5 juni 1997 :

- in zoverre ze voorziet in de aanplakking, niet van een kopie (van de voorafgaande aangifte of) van de beslissing die werd genomen omtrent de aanvraag van een milieuattest of -vergunning, maar van een bericht waarin de aard van de economische activiteit en van de inrichting wordt vermeld (zie de bijlage bij het ontwerp en het ongewijzigde eerste lid van artikel 2 van het besluit van 10 februari 1994);

.../...

- in zoverre ze voorschrijft dat de gemeente een exemplaar van het aanplakbiljet moet aanbrengen op het gemeentelijk mededelingenbord (artikel 2, tweede lid, van het ontwerp).

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Algemene opmerking

Gelet op wat hiervoren werd opgemerkt met betrekking tot de rechtsgrond van de ontworpen regeling, zal het ontwerp grondig moeten worden omgewerkt.

Bovendien moet erop worden gewezen dat de ontworpen regeling onvolledig is : ze stelt immers geen nadere regelen vast in verband met de aanplakking van de in artikel 87 van de ordonnantie van 5 juni 1997 bedoelde bijzondere exploitatievoorwaarden opgelegd aan inrichtingen van klasse III (1), noch van de in diezelfde bepaling vermelde voorafgaande aangifte (2).

Het is in die omstandigheden weinig zinvol de ontworpen regeling tot stand te brengen door een wijziging van het besluit van 10 februari 1994. Het verdient veruit de voorkeur het ontwerp op te vatten als een autonome regeling, en het besluit van 10 februari 1994 op te heffen.

(1) Zie de artikelen 6, § 2, en 68 van de ordonnantie van 5 juni 1997.

(2) Zie de artikelen 7, § 3, en 66 van de ordonnantie van 5 juni 1997.

De Raad van State zal zich bij het onderzoek van de tekst van het ontwerp dan ook beperken tot opmerkingen die ook nog relevant zijn als het ontwerp tot een autonoom besluit wordt omgewerkt.

Aanhef

1. In het eerste lid van de aanhef wordt verwezen naar artikel 108 van de Grondwet. De verwijzing naar dat artikel, dat betrekking heeft op de verordeningsbevoegdheid van de Koning, dient te worden vervangen door een verwijzing naar artikel 20 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en naar artikel 8, eerste lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, aan welke bepalingen de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de bevoegdheid ontleent om de verordeningen te maken en de besluiten te nemen die voor de uitvoering van de ordonnanties nodig zijn.

2. De verwijzing, in het tweede lid van de aanhef, naar artikel 63, 1^o (lees : 63, § 1, 1^o) van de ordonnantie van 5 juni 1997 kan zonder bezwaar worden weggelaten : zoals werd opgemerkt bij de bespreking van de rechtsgrond van de ontworpen regeling, kan het volstaan te verwijzen naar artikel 87 van die ordonnantie.

3. Indien wordt ingegaan op de suggestie om het besluit van 10 februari 1994 op te heffen, schrappe men het derde lid van de aanhef waarin naar dat besluit wordt verwezen.

.../...

4. Het vierde en het vijfde lid van de aanhef dienen onderling van plaats te worden verwisseld. In het vierde lid (dat het vijfde lid wordt) vervange men de woorden "beraadslaging van de Ministerraad" door "beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering". In de Nederlandse tekst ontbreekt bovendien de datum van die beslissing.

5. In de Nederlandse tekst van het zesde lid van de aanhef schrijve men "artikel 84, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten" in plaats van "artikel 84, eerste lid van de gecoördineerde wetten".

Artikel 1

Ook in het ontworpen artikel 1 kan het volstaan te verwijzen naar artikel 87 van de ordonnantie van 5 juni 1997.

Bijlage

1. Het volstaat ook hier te verwijzen naar artikel 87 van de ordonnantie van 5 juni 1997.

2. Het verdient aanbeveling, bij de vermelding van de mogelijkheid om beroep in te stellen tegen de aangeplakte beslissing, te preciseren wanneer de beroepstermijn ingaat of, zoals in de bijlage bij het besluit van 10 februari 1994, wanneer de beroepstermijn verstrijkt.

.../...

3. De tekst van de bepalingen die handelen over de vordering tot schorsing of het beroep tot nietigverklaring welke bij de Raad van State kunnen worden ingesteld, zou terminologisch nauwer moeten aansluiten bij de desbetreffende bepalingen van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

In de Nederlandse tekst schrijve men bijvoorbeeld "hetzij substantiële, hetzij op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen" in plaats van "hetzij wezenlijke, hetzij op straffe van nietigheid vastgelegde vormvoorschriften", "tabel van de Orde van Advocaten" in plaats van "ledenlijst van de Orde van Advocaten", en "verzoekschrift" in plaats van "rekest".

In de Franse tekst schrijve men "pour excès ou détournement de pouvoir" in plaats van "pour excès de pouvoir".

PORTEE DU PROJET

L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 10 février 1994 réglant les modalités d'affichage des décisions relatives au permis d'environnement, que le projet d'arrêté soumis pour avis vise à modifier, fut pris sur la base de l'article 56 de l'ordonnance du 30 juillet 1992 relative au permis d'environnement. Selon cet article 56, toute décision portant sur une demande de certificat ou de permis d'environnement ou sur un recours administratif y relatif devait être publiée par le collège des bourgmestre et échevins de la commune concernée au moyen de l'affichage d'un avis indiquant l'objet de cette décision. Cette affiche devait être apposée pendant un délai de quinze jours, d'une part, aux endroits habituels d'affichage, d'autre part, à proximité de l'installation, en un endroit visible depuis la voie publique.

L'ordonnance précitée du 30 juillet 1992 a été remplacée en grande partie par l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement (voir l'article 102 de cette dernière ordonnance).

L'affichage des décisions en matière de permis et certificats d'environnement est régi à l'heure actuelle par

.../...

l'article 87 de l'ordonnance du 5 juin 1997 (1), qui est formulé comme suit :

"Pour toute décision imposant des conditions particulières d'exploiter à une installation de classe III, pour toute déclaration préalable et pour toute décision d'octroi, de modification, de suspension, de retrait ou de prolongation, fût-elle tacite, d'un certificat ou d'un permis d'environnement, l'auteur de la déclaration ou le titulaire du certificat ou du permis affiche, selon le cas, une copie de la déclaration ou de la décision sur l'immeuble abritant les installations et à proximité des installations en un endroit visible depuis la voie publique.

L'affichage doit être maintenu en parfait état de visibilité et de lisibilité pendant une durée de quinze jours."

Les modifications que le projet vise à apporter à l'arrêté du 10 février 1994 sont les suivantes :

- à l'article 1er de cet arrêté, la référence à l'article 56 de l'ordonnance du 30 juillet 1992 est remplacée par une référence aux articles 63, 1^o (lire : 63, § 1er, 1^o) et 87 de l'ordonnance du 5 juin 1997 (article 1er du projet).
- la disposition de l'article 2 de l'arrêté susvisé, qui prévoyait l'affichage de l'avis relatif à la décision "aux valves communales", est remplacée par la

(1) En ce qui concerne les permis d'environnement, l'article 63, § 1er, 1^o, de l'ordonnance impose, lui aussi, aux titulaires de ces permis l'obligation d'afficher toute décision y relative sur l'immeuble abritant les installations et à proximité de l'installation, en un endroit visible depuis la voie publique.

prescription qui prévoit l'affichage de l'avis concerné "sur l'immeuble abritant l'installation", d'une part, et il est ajouté, d'autre part, à l'article 2 une disposition selon laquelle "un exemplaire de l'affiche est délivré à la commune, à charge pour cette dernière de la placer aux valves communales" (article 2 du projet);

- dans l'avis figurant à l'annexe à l'arrêté du 10 février 1994, la référence aux dispositions de l'ordonnance du 30 juillet 1992 est remplacée par une référence à celles de l'ordonnance du 5 juin 1997 et, conformément à l'article 19, alinéa 2, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, il est fait mention de la faculté d'introduire contre les décisions publiées une demande de suspension de l'exécution et un recours en annulation (article 3 et l'annexe au projet).

FONDEMENT LEGAL

Les articles 63, 1^o (lire : 63, § 1^{er}, 1^o) et 87, visés au préambule du projet, de l'ordonnance du 5 juin 1997 n'habilitent pas expressément le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale à fixer des modalités relatives à l'affichage visé dans ces articles.

Il peut cependant être admis que le gouvernement peut tenir le pouvoir pour fixer des modalités de l'espèce de la délégation générale d'exécution qui lui a été donnée par l'article 20 de la loi spéciale du 8 août 1980 de

.../...

réformes institutionnelles, combiné avec l'article 8, alinéa 1er, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises. En effet, selon ces dispositions le gouvernement fait les règlements et arrêtés nécessaires pour l'exécution des ordonnances. Bien que le pouvoir exécutif, dans l'exercice de cette mission générale d'exécution, ne puisse pas étendre ou limiter la portée de la norme fixée par le législateur régional, il lui appartient cependant de dégager du principe de cette norme et de son économie générale les conséquences qui en dérivent naturellement, d'après l'esprit qui a présidé à sa conception et les fins qu'elle poursuit (1).

S'il peut être admis, dès lors, que le gouvernement fixe des modalités relatives à l'affichage de décisions en matière de certificats et permis d'environnement, ces modalités doivent pouvoir s'inscrire dans les dispositions de l'ordonnance relatives à la matière.

Il faut bien constater, à cet égard, que les auteurs du projet n'ont guère été attentifs aux différences que présente le régime de l'ordonnance du 5 juin 1997 avec celui de l'ordonnance du 30 juillet 1991.

Tandis que l'ordonnance du 30 juillet 1992 chargeait "le collège des bourgmestre et échevins" d'afficher "aux endroits habituels d'affichage et à proximité de

(1) Cf. la jurisprudence concernant l'article 108 de la Constitution, disposition analogue à celle de l'article 20 de la loi spéciale du 8 août 1980, notamment Cass., 23 septembre 1993, Pas., 1993, I, p. 744, n° 373).

l'installation" un "avis" indiquant "l'objet" de la décision, l'ordonnance du 5 juin 1997 prescrit, en effet, que "(l'auteur de la déclaration ou) le titulaire du certificat ou du permis" doit afficher une "copie" de la déclaration ou de la décision "sur l'immeuble abritant les installations et à proximité des installations".

Il s'ensuit que les règles en projet ne peuvent être réputées conformes, plus spécialement, aux dispositions citées de l'ordonnance du 5 juin 1997 :

- dans la mesure où elles prévoient l'affichage, non d'une copie (de la déclaration préalable ou) de la décision prise au sujet de la demande d'un certificat ou permis d'environnement, mais d'un avis mentionnant la nature de l'activité économique et de l'installation (voir l'annexe au projet et l'alinéa 1er, non modifié, de l'article 2 de l'arrêté du 10 février 1994);
- dans la mesure où elles prescrivent que la commune doit placer un exemplaire de l'affiche aux valves communales (article 2, alinéa 2, du projet).

EXAMEN DU TEXTE

Observation générale

Eu égard à ce qui a été observé ci-dessus en ce qui concerne le fondement légal des règles en projet, il y aura lieu de soumettre le projet à une révision fondamentale.

.../...

Il convient de signaler, en outre, que le régime en projet est incomplet : en effet, il ne prévoit ni des modalités relatives à l'affichage des conditions particulières d'exploitation, visées à l'article 87 de l'ordonnance du 5 juin 1997 et qui sont imposées aux installations de classe III (1), ni des modalités concernant la déclaration préalable, mentionnée dans la même disposition (2).

Dans ces conditions, il est sans grande utilité d'instaurer la règle en projet par la voie d'une modification de l'arrêté du 10 février 1994. Il est de loin préférable de concevoir le projet en tant que règlement autonome et d'abroger l'arrêté du 10 février 1994.

Dans son examen du texte du projet, le Conseil d'Etat se limitera, dès lors, à des observations qui resteront pertinentes dans le cas où le projet serait transformé en un arrêté autonome.

Préambule

1. Le premier alinéa du préambule vise l'article 108 de la Constitution. Il conviendrait de remplacer la référence à cet article, qui est relatif au pouvoir réglementaire du Roi, par une référence à l'article 20 de la loi spéciale du

(1) Voir les articles 6, § 2, et 68 de l'ordonnance du 5 juin 1997.

(2) Voir les articles 7, § 3, et 66 de l'ordonnance du 5 juin 1997.

8 août 1980 de réformes institutionnelles et à l'article 8, alinéa 1er, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, dispositions dont le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale tient le pouvoir d'établir les règlements et de prendre les arrêtés qui sont indispensables à l'exécution des ordonnances.

2. Rien ne s'oppose à l'omission de la référence, au deuxième alinéa du préambule, à l'article 63, 1^o (lire : 63, § 1er, 1^o) de l'ordonnance du 5 juin 1997 : ainsi qu'il a été observé à l'occasion de l'examen du fondement légal des règles en projet, il peut suffire de viser l'article 87 de cette ordonnance.

3. Si la suggestion d'abroger l'arrêté du 10 février 1994 est admise, il y aurait lieu de supprimer le deuxième alinéa du préambule, qui vise cet arrêté.

4. Il conviendrait d'intervertir les quatrième et cinquième alinéas du préambule. Dans le quatrième alinéa (qui devient le cinquième) l'on remplacera les mots "délibération du Conseil des Ministres" par les mots "décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale" Dans le texte néerlandais, en outre, la date de cette décision fait défaut.

5. Dans le texte néerlandais du sixième alinéa du préambule, il y aurait lieu d'écrire "artikel 84, eerste lid,

.../...

1º, van de gecoördineerde wetten" au lieu de "artikel 84, eerste lid van de gecoördineerde wetten".

Article 1er

A l'article 1er en projet, également, il peut suffire de viser l'article 87 de l'ordonnance du 5 juin 1997.

Annexe

1. Ici encore, il suffit de viser l'article 87 de l'ordonnance du 5 juin 1997.

2. Il est recommandé de préciser, dans la mention de la faculté d'introduire un recours contre la décision affichée, à quel moment prend cours le délai pour introduire le recours ou, comme à l'annexe à l'arrêté du 10 février 1994, quand ce délai expire.

3. Le texte des dispositions traitant de la demande de suspension ou du recours en annulation qui peuvent être introduits devant le Conseil d'Etat, devrait être mieux harmonisé, du point de vue terminologique, avec les dispositions concernées des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

Dans le texte français, l'on écrira "pour excès ou détournement de pouvoir" au lieu de "pour excès de pouvoir".

.../...

Dans le texte néerlandais, il y aurait lieu d'écrire, par exemple, "hetzij substantiële, hetzij op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen" au lieu de "hetzij wezenlijke, hetzij op straffe van nietigheid vastgelegde vormvoorschriften", "tabel van de Orde van Advocaten" au lieu de "ledenlijst van de Orde van Advocaten", et "verzoekschrift" au lieu de "rekest".

De kamer was samengesteld uit

de Heren W. DEROOVER,
Messieurs

P. LEMMENS,
L. HELLIN,

A. ALLEN,
H. COUSY,

Mevrouw F. LIEVENS,
Madame

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. DRIJKONINGEN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS

W. DEROOVER